21974

D | USA | GB | AUS

Vorbereitung / Preparations

Vorbereitung des Schnittes

Bei Maßabweichungen gegenüber unserer Maßtabelle die Anleitung zum Abändern der Mehrgrößenschnitte auf dem Schnittbogen beachten.

Unsere Schnitte enthalten der Mode und Bequemlichkeit entsprechende Weitenzugaben gegenüber den Körpermaßen!

Vor dem Ausschneiden evtl. Korrekturen auf den Schnittbogen übertragen. Alle für die verschiedenen Modell-Varianten benötigten Schnittteile weisen für jede Größe eine besondere Konturlinie auf. Schneiden Sie entlang ihrer Größenlinie die Schnittteile aus, die Sie benötigen.

Zuschneiden des Stoffes

Sie finden die Zuschneidepläne auf diesem Bogen oder als extra Beilage. Die Schnittteile laut Zuschneideplan so sparsam wie möglich einlegen. Bei Stoffen mit Karo, Streifen, Bordüren, Strich und Musterungen in einer Richtung erhöht sich der Stoffverbrauch.

Schnittteile, die auf dem Zuschneideplan eine unterbrochene Konturlinie aufweisen, mit der beschrifteten Seite nach unten auf den Stoff legen. Die Grafiksche im Zuschneideplan gibt an, welche Teile mit Einlage verstärkt werden.

Bei Stoffauflagen im Bruch liegt die rechte Stoffseite innen. Bei offenen Stoffauflagen alle Schnittteile auf die linke Stoffseite legen. Schnittteile, die über den Stoffbruch hinausgehen, zuletzt in offener Stofflage zuschneiden. Wenn 2 Schnittteilnummern in einem Schnittteil stehen, müssen diese Teile zuletzt bei offener Stoffauflage zugeschnitten werden.

Beachten Sie den Fadenlauf.

Folgende Naht- und Saumzugaben anschneiden: An allen Nähten 1,5 cm. Bei weiten Säumen eine Zugabe von 2 cm sowie bei engen Säumen eine Zugabe von 4 cm.

Markieren der Schnitteile

Nach dem Zuschneiden alle Nahtlinien und Anzeichen mit NEUE MODE/STIL Kopierpapier auf den Stoff übertragen. Bruch- und Steppliinien mit Heftfäden nach rechts übertragen.

How to prepare the pattern

If your measurements are different to those of our measurement-chart observe the instructions for alteration of multi-size pattern. Transfer these alterations on to pattern-sheets before cutting them out. Remember, all our patterns include allowances for fashion style fit and comfort.

ALL PATTERN PIECES HAVE DIFFERENT CONTOURS – ONE FOR EACH SIZE. TAKE CARE TO CUT OUT PATTERN PIECES ALONG YOUR INDIVIDUAL SIZE-LINE, WHICH IN ANY CASE IS THE SEWING LINE. SEAM- AND HEM-ALLOWANCES ARE NOT INCLUDED, SO YOU WILL HAVE TO ADD IT BY CUTTING OUT THE FABRIC.

Fabric cutting and marking out

You will find the cutting layouts on this sheet or on a separately inserted extra-sheet. Lay out the pattern pieces the most economic way possible, following the correct cutting layout. By using fabrics with checks, stripes, fancy borders, nap, pile or designs with only one direction the consumption of fabric will grow up.

Lay pattern pieces with printed front upwards on to the fabric but pattern pieces marked inside the layout with broken lines lay on to the fabric with printed front down.

Observe grainline!

Grey coloured pieces indicate a necessity of additional interfacing.

Open fabric layout: Lay pattern sheets on to the left fabric-side. Folded fabric layout: Fold fabric always with right sides together. Pattern pieces exceeding fold edge of fabric and pattern pieces having two part-numbers cut put last from open fabric.

ATTENTION: WHILE CUTTING OUT FABRIC ADD ALL SEAM- AND HEM-ALLOWANCES. SEAM ALLOWANCE OF 1,5 CM. HEM ALLOWANCE OF 2 CM. FOR FULL SKIRTS AND HEM ALLOWANCE OF 4 CM FOR STRAIGHT SKIRTS. MARK OUT THE SIZE-LINES OF PATTERN SHEETS ON THE FABRIC. ALL SIZE-LINES ARE SEWING LINES – YOUR GUARANTEE FOR BEST FITTING.

Also mark all fitting points, buttonholes, etc. by using NEUE MODE/STIL carbon paper, tailor's tacks of basting stitches.

Rechte Stoffseite / Right side | Linke Stoffseite / Wrong side | Einlage / Interfacing | Futter / Lining

Verarbeitung / Sewing

Nähhinweise

Modell zur Anprobe zusammenheften. Modell anprobieren, Länge, Taschenlagen und Knopflöcher überprüfen, evtl. Änderungen vornehmen.

Zum Zusammennähen (Steppen) liegen die rechten Stoffseiten grundsätzlich innen. Evtl. Abweichungen werden im jeweiligen Arbeitsgang angegeben. Bei schwierigen Arbeitsgängen empfiehlt es sich, die Teile vor dem Steppen zusammenzuheften. Alle Nähtenden durch Vor- und Rückstiche sichern.

Nähte und offene Kanten bei nicht gefütterten Teilen versäubern. Achten Sie darauf, daß beim Arbeiten gleiche Paßzeichen aufeinandertreffen. Das fertige Modell gut bügeln.

Sewing Tips

Baste garment together for fitting. Try garment on, check lengths, pocket and buttonhole positions. Make alterations if necessary.

When sewing fabric panels are always right sides together. Exceptions to this rule are indicated in the respective sewing instructions. When carrying out difficult sewing operations, we suggest, basting fabric pieces together before sewing. Secure all seam ends with backstitching.

Finish all seam allowances and raw edges that will not be lined. Take care to match all symbols and markings while sewing. Press the finished garment well.

Kleid und Weste

Kleid Mod. A, B, C

Sie benötigen folgende Schnittteile:
Mod. A: 1, 2, 3, 4, 5 und 6
Mod. B: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 und 8
Mod. C: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 10 und 11

Dress and Vest

Dress Mod. A,B,C

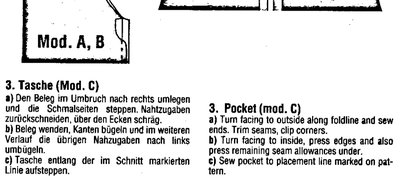
You will need the following pattern pieces:
Mod. A: 1,2,3,4,5 and 6
Mod. B: 1,2,3,4,5,6,7 and 8
Mod. C: 1,2,3,4,5,6,9,10 and 11

1. Abnäher (Mod. A, B, C)
Den Abnäher im Vorder- und Rückenteil steppen und zur Mitte bügeln.

1. Darts (mod. A,B,C)
Sew dart in front and back panels and press toward center.

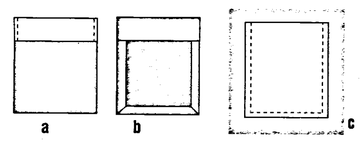
2. Nähte/Oberteil (Mod. A, B, C)
a) Vorder- und Rückenteil rechts auf rechts legen, die Seitennähte steppen. **Bei Mod. C** auch die Schulternähte steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.
b) Die Nahtzugabe der hinteren Mitte nach links umbügeln.

2. Bodice Seams (mod. A,B,C)
a) Place front and back panels right sides together, sew side seams. **On mod. C** also sew shoulder seams. Press seams open.
b) Press seam allowance along center back under.



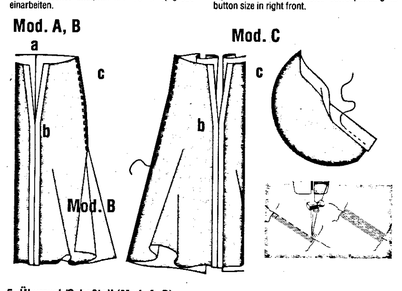
3. Tasche (Mod. C)
a) Den Beleg im Umbruch nach rechts umlegen und die Schmalseiten steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, über den Ecken schräg.
b) Beleg wenden, Kanten bügeln und im weiteren Verlauf die übrigen Nahtzugaben nach links umbügeln.
c) Tasche entlang der im Schnitt markierten Linie aufsteppen.

3. Pocket (mod. C)
a) Turn facing to outside along foldline and sew ends. Trim seams, clip corners.
b) Turn facing to inside, press edges and also press remaining seam allowances under.
c) Sew pocket to placement line marked on pattern.



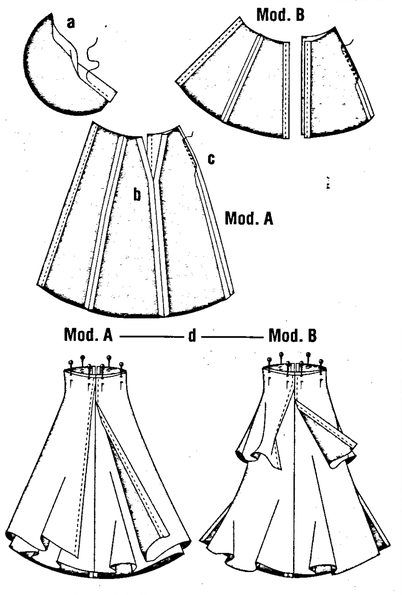
4. Nähte/Rock (Mod. A, B, C)
a) **Bei Mod. A, B:** Die vordere Mittelnaht steppen. Nahtzugabe auseinanderbügeln.
b) Die hintere Mittelnaht ab dem Reißverschlußzeichen steppen. Nahtzugabe auseinanderbügeln.
c) Vorder- und Hinterrock rechts auf rechts legen, die Seitennähte steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln. **Bei Mod. B:** Die Seitennähte auseinanderbügeln. **Bei Mod. B:** Die Seitennähte bis zum Schlitzzeichen steppen. **Bei Mod. C:** Den Beleg der vorderen Kante doppelt nach links einschlagen und absteppen. Im rechten Vorderteil die Knopflöcher entsprechend der Knopfgröße einarbeiten.

4. Skirt Seams (mod. A,B,C)
a) **On mod. A,B:** sew center front seam. Press seam open.
b) Sew center back seam below closure mark, press seam open.
c) Place front and back skirt panels right sides together, sew side seams. Press seams open. **On mod. B:** sew side seam up to vent mark. **On mod. C:** turn facing along front edge under double and topstitch. Make buttonholes corresponding to button size in right front.



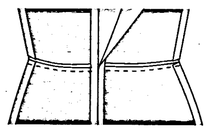
5. Überrock/Schoßteil (Mod. A, B)
a) Die Belege doppelt nach links einschlagen und feststeppen.
b) **Bei Mod. A:** Die hintere Mittelnaht des Überrocks ab dem Reißverschlußzeichen steppen. Nahtzugabe auseinanderbügeln.
c) Vorder- und Rückenteile rechts auf rechts legen und die Seitennähte steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.
d) Das fertige Schoßteil oder den Überrock links auf rechts auf das Rockteil legen und in der Taille feststecken und heften. Achten Sie darauf, daß die Kanten voreinander stoßen.

5. Overskirt/Peplum (mod. A,B)
a) Turn facings under double and sew in place.
b) **On mod. A:** sew center back seam of overskirt below zipper mark. Press seam open.
c) Place front and back panels right sides together and sew side seams. Press seams open.
d) Place finished peplum or overskirt onto skirt with right sides up and tack and then baste together along waist. Take care that edges meet.



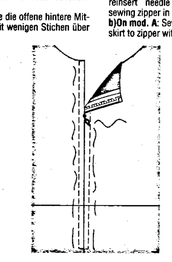
6. Teilungsnaht (Mod. A, B, C)
Die Teilungsnaht von Ober- und Rockteil rechts auf rechts legen, feststecken und steppen. Nahtzugabe in das Oberteil bügeln und von rechts absteppen. **Bei Mod. C** achten Sie bitte darauf, daß die vorderen Mitten aufeinanderliegen.

6. Raised Waist Seam (mod. A,B,C)
Place bodice and skirt right sides together, tack and sew raised waist seam. Press seam toward bodice and topstitch on right side. **On mod. C** take care to overlap center fronts.



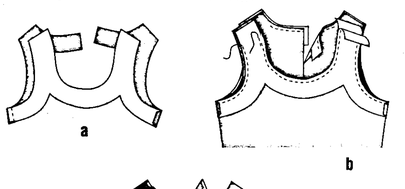
7. Reißverschluß (Mod. A, B, C)
a) Den Reißverschluß unterstecken und so einheften, daß die Zähnchen beidseitig verdeckt sind. Den Reißverschluß von rechts beidseitig füßchenbreit feststeppen.
Achtung: Bei Mod. A, B: Steppen Sie zuerst den Reißverschluß im Oberteil bis zur Teilungsnaht an. Anschließend heben Sie den Überrock und setzen Sie die Nadel am Unterrock neu an und steppen Sie den Reißverschluß weiter füßchenbreit fest.
b) **Bei Mod. A:** Nähen Sie die offene hintere Mittelnaht des Überrocks mit wenigen Stichen über dem Reißverschluß fest.

7. Zipper (mod. A,B,C)
a) Position and baste zipper in place so that the zipper teeth are evenly concealed. Topstitch zipper tapes in place.
Note: On mod. A,B: First sew zipper in place up to raised waist seam. Next turn overskirt back, reinsert needle in underskirt and continue sewing zipper in place to width of presser foot.
b) **On mod. A:** Sew free center back edge of overskirt to zipper with a few hand stitches.



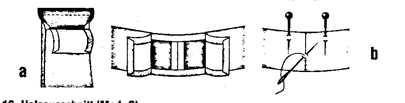
8. Belege (Mod. A, B)
a) Die Seitennähte der Vorder- und Rückenbelege steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.
b) Die Belege rechts auf rechts an die Ausschnittkanten stecken und steppen, dabei jeweils einige cm vor der Schulter enden. Nahtzugaben zurückschneiden.
c) Belege wenden, Kanten bügeln. Die Nahtzugabe der hinteren Mitte über dem Reißverschlußband einschlagen und annähen.

8. Facings (mod. A,B)
a) Sew side seams of front and back facings. Press seams open.
b) With right sides together tack and sew facings to opening edges, ending a few cm from shoulder edges. Trim seams.
c) Turn facings to inside, press edges. Turn seam allowances under along center back and hand sew to zipper tapes.



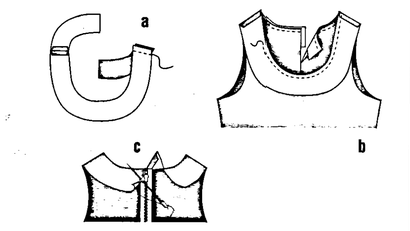
9. Schulternaht (Mod. A, B)
a) Die Schulternaht im Oberstoff steppen, Nahtzugaben auseinanderbügeln.
b) Die Nahtzugabe der Belege nach links umbügeln. Die Schulternaht mit ein paar Stichen schließen und die offenen Außenkanten gegeneinandernähen.

9. Shoulder Seam (mod. A,B)
a) Sew shoulder seam of outer fabric, press seam open.
b) Press seam allowances of facings under. Sew shoulder seam with a few hand stitches and hand sew free outer edges together.



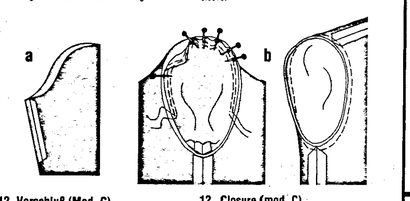
10. Halsausschnitt (Mod. C)
a) Rückenbelege an den Vorderteilbeleg steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.
b) Belege rechts auf rechts an die Ausschnittkanten stecken und steppen.
c) Belege wenden, Kanten bügeln. Nahtzugaben in der hinteren Mitte über dem Reißverschlußband einschlagen und festnähen. Beleg an der Schulternahtzugabe festnähen.

10. Neckline (Mod. C)
a) Sew back facings to front facing, press seams open.
b) With right sides together tack and sew facings to neckline edges.
c) Turn facings to inside, press edges. At center back turn seam allowances under over zipper tapes and sew in place by hand. Tack facing to shoulder seam allowances.



11. Ärmel einsetzen (Mod. C)
a) Die Armelnaht steppen und die Nahtzugabe auseinanderbügeln.
b) Ärmel in den Armausschnitt stecken, dabei auf die Einsatzzeichen und die Beschriftung achten. Evtl. Mehrweite in der Armkugel gleichmäßig verteilen. Ärmel anprobieren und anschließend von der Armbeuteite einsteppen. Nahtzugaben flach bügeln und zum Ärmel hin umlegen.

11. To Set in Sleeves (mod. C)
a) Sew sleeve seam and press seam open.
b) Tack sleeve into armhole as marked. Evenly ease in possible extra fullness along sleeve cap. Try on sleeve and then sew in place, stitching on sleeve side. Press seam flat and turn toward sleeve.



12. Verschluß (Mod. C)
Im linken Vorderteil die Knöpfe annähen.

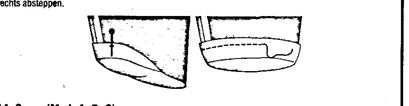
Kleid anprobieren, Länge überprüfen und evtl. Länge korrigieren.

12. Closure (mod. C)
Attach buttons to left front.

Try on dress, check length and adjust if necessary.

13. Ärmelsaum (Mod C)
Saumzugabe nach links umbügeln und von rechts absteppen.

13. Sleeve Hem (mod. C)
Press hem allowance under and topstitch on right side.



14. Saum (Mod. A, B, C)
Die Saumzugaben nach links umbügeln und von rechts absteppen. Belege über die Saumzugabe legen und annähen.

Weste Mod. D

Sie benötigen folgende Schnittteile:
12 und 13

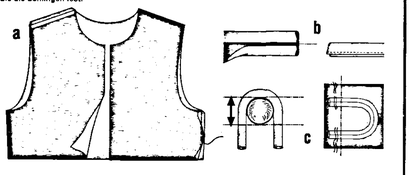
1. Nähte/Schlingen
a) Vorder- und Rückenteil rechts auf rechts legen, die Seiten- und Schulternähte steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.
b) Das doppelt gefalzte Schrägband für die Schlingen (ca. 25 cm) zusammensteppen und in Form bügeln.
c) Schneiden Sie 3 gleichlange Schlingen entsprechend der Knopfgröße plus Nahtzugabe und Schrägbandbreite zu. Legen Sie die Schlingen laut Abb. und Paßzeichen entlang der vorderen Kante auf die linke Stoffseite des rechten Vorderteils. Die Enden sind zur Kante gerichtet. Steppen Sie die Schlingen fest.

14. Hem (mod. A,B,C)
Press hem allowance under and topstitch on right side. Place facings over hem allowance and hand sew in place.

Vest Mod. D

You will need the following pattern pieces:
12 and 13

1. Seams/Loops
a) Place front and back panels right sides together, sew side and shoulder seams. Press seams open.
b) Sew double folded bias tape together for loops (ca. 25 cm) and press to form.
c) Cut out 3 loops of equal length corresponding to button size plus seam allowances and width of bias tape. Place loops as illustrated and marked along front edge of right front panel (wrong side of fabric). Loop ends are toward raw edge. Sew loops in place.



2. Einfassen
Falls Sie beim Zuschneiden die Nahtzugaben der Arm-, Halsausschnitt- und Außenkanten noch nicht abgeschnitten haben, dann schneiden Sie diese jetzt zurück.
a) Arm- und Halsausschnitt sowie die Außenkanten mit dem doppelt gefalzten Schrägband laut Abb. einfassen. Achten Sie darauf, daß die schmale Seite außen liegt. Bandenden an einer Seitennaht übereinanderlegen und das obere Ende nahtbreit nach links einschlagen. Schrägband von rechts knappkantig feststeppen.
b) Die Ecken an der vorderen Kante müssen schräg gefaltet werden.
c) **Achtung:** An der vorderen Kante des rechten Vorderteils sind die Stoffschlingen zwischengefaßt. Bügeln Sie diese nach vorne und nähen Sie die Schlingen laut Abb. am Schrägstreifen fest.

2. To Bind
If you have not yet cut off the seam allowances along armhole, neckline and outer edges, do so now.
a) Bind armhole and neckline as well as outer edges with double folded bias tape as illustrated, taking care that narrow edge is on outside. Overlap tape ends at a side seam and turn upper end under to width of seam allowance. Edgestitch bias in place on right side.
b) The corners at front edge must be folded diagonally.
c) **Note:** Loops along front edge of right front panel are thereby secured. Press them toward front and hand sew loops to bias as illustrated

3. Verschluß
Im linken Vorderteil die Knöpfe annähen.

3. Closure
Attach buttons to left front.

21974

F | NL | E

Préparation / Voorbereiding / Preparacion

Préparation du patron:

Comparez vos mesures avec le tableau de mesures. **Dessinez** les différences de mesures sur le patron (voir explication du patron de coupe).

Le patron contient les mesures plus **les surplus d'aisance nécessaires.**

Reportez les corrections sur les pièces du patron **avant de les découper.** Découpez les pièces du patron de façon économe **dans une direction,** mais laissez la place pour les surplus et ourlets.

Surplus de couture 1,5cm
Surplus d'ourlet
4 cm pour les ourlets étroits
2 cm pour les ourlets larges

Tenez compte du sens du fil indiqué!
Des grands motifs ou bordures nécessitent plus de tissu. Tenez également compte de la direction des lignes!
Pour les tissus posés **en doubleure épaisseur,** l'endroit du tissu se trouve **à l'intérieur, en simple épaisseur, l'envers** du tissu **est en haut.**

Les pièces du patron avec des **lignes de contour interrompues** seront mis par le côté imprimé dirigé **vers le bas** sur le tissu. Les pièces du patron qui dépassent la ligne de pliure ou qui sont pourvues de 2 numéros, seront découpées à la fin en simple épaisseur.
La partie grise dans le plan de découpe illustre la partie renforcée par de **l'entoilage.**

Marquage des découpes

Après la découpe reportez toutes les lignes de coutures et de repères à l'aide de **papier à copier neue mode/Stil** sur le tissu. Marquez les lignes de pliure et de piqûre avec un bâti sur l'endroit.

Voorbereiding van het patroon

Lichaamsmaten met de maattabel **vergelijken.**
Afwijkende maten op het patroon **tekenen** (zie handleiding op het raderblad).

Het patroon bevat boven de lichaamsmaten de noodzakelijke toegaven voor gerieflijkheid.

De correcties voor het uitknippen op de patroondelen **overbrengen.** Langs de contourlijnen de patroondelen overeenkomstig uw maat uitknippen.

Het knippen van de stof:

Op de knipplannen op het rasterblad letten. Patroondelen zuinig **in een richting** opleggen, daarbij ruimte laten voor naden en zomen.

Naden 1,5 cm
Zomen
4 cm bij nauwe zomen
2 cm bij wijde zomen

Op de ingetekende draadrichting letten!
Bij grote dessins of randen is er meer stof nodig. Ook op de vleugrichting letten!

Bij **dubbel** liggende stof ligt de **goede kant binnen,** bij **open liggende stof ligt de verkeerde kant boven.**

Patroondelen met **onderbroken contourlijnen** worden met de bedrukte kant **naar beneden** op de stof gelegd. Patroondelen die over de stofvouw heen liggen of van 2 cijfers zijn voorzien, worden het laatst geknipt.

De **grijze vlakken** in het knipplan geven de versteviging met **tussenvoering** aan.

Het merken van de passvormen

Na het knippen alle naadlijnen en tekens met **neue mode/Stil-kopieerpapier** op de stof overbrengen. Vouw- en stiklijnen met rijgdraden naar de goede kant overbrengen.

Préparer el Patrón:

Comparar las medidas personales con las de la tabla de medidas. **Marcar** las diferencias entre las medidas en el patrón (véase instrucciones en la hoja de patrones).
Cada patrón lleva añadidos a las medidas base de la talla algunos cms más como holgura necesaria para **la comodidad.**

Antes de cortar las piezas pasar las modificaciones necesarias al patrón. Cortar las piezas según las líneas de contorno para su talla.

Cortar la tela:

Atención a los planos de corte en esta hoja. Distribuir las piezas del patrón - todas **en el mismo sentido** - de modo que no se desperdicie tejido, dejando espacio suficiente para margen de costuras y dobladillos.
Margen para costuras 1,5 cm
Margen para dobladillos
4 cm en caso de prendas estrechas
2 cm en las anchas

Atención al sentido de hilo trazado en cada pieza!
En caso de diseños grandes o telas con un borde especial se precisa más tela. Observen también el sentido del hilo!
Al colocar las piezas sobre **tela doblada, el derecho** de la tela **debe quedar por dentro,** al cortar en **tela simple,** se coloca las piezas **sobre el revés** de la tela.
Piezas de patrón con **líneas discontinuas,** se colocan sobre la tela con la parte imprimida hacia abajo. Piezas de patrón que sobrepasan el doblez de la tela o las que tienen dos números, se cortan por último en tela desdoblada.

Las piezas con **superficie gris** en el plano de corte deben reforzarse con **entretela.**

Marcar las piezas

Después de haber cortado las piezas se debe pasar todas las líneas de costura y señales sobre la tela, usando el **neue mode/Stil papel de copias.** Las líneas de doblez y de pespunte se marcan con hilvanes sobre la **cara derecha de la tela.**

Endroit du tissu / Goede stoffzijde / Derecho de la tela | Envers de tissu / Linkse stoffzijde / Revés de la tela | Entoilage / Tussenvoering / Entretela | Doublure / Voering / Forro

Conseil de couture

Important: Découpez le mode d'emploi de votre langue, il vous facilitera considérablement le travail!

Faufilez le modèle pour l'essayage, essayez. Vérifiez les longueurs, les largeurs, hauteurs des poches et des boutonnières, apportez évent. les modification.

Lors du montage des pièces (piquage) les côtes, endroits se trouvent à l'intérieur. Les rares particularités seront traitées dans les instructions de couture. Renforcez toutes les extrémités des coutures par des points en arrière et avant. **Les repères d'empiècement doivent coincider.**

Surfiler les surplus de couture et les bords ouverts des pièces non doublées avant de les piquer.
Repassez soigneusement le modèle terminé.

Naai-tips

Belangrijk: De naaihandleiding in uw taal uitknippen,het gebruik van de handleiding verlicht het werk aanzienlijk!

Het model voor het passen in elkaar rijgen, passen. Lengte, wijdte, plaats van de zakken en knoopsgaten controleren, eventuele veranderingen aanbrengen.

Bij het in elkaar naaien (stikken) liggen de goede stofkanten binnen. Weinig voorkomende afwijkingen worden in de naaibeschrijving geaccentueerd. Alle naadeinden door voor- en achteruit stikken vastzetten. **Pastekens moeten op elkaar vallen.**

Naden en open kanten bij ongevoerde delen eerst afwerken.

Het afgewerkte model goed uitstrijken.

Consejos para la confección:

Importante: Recomendamos recortar las instrucciones para la confección traducidas a su idioma. Esto le facilitará enormemente el trabajo!

Para probar el modelo, unir las piezas con hilvanes, probarlo. Comprobar el largo, el ancho, el emplazamiento de bolsillos y ojales, hacer las modificaciones necesarias.

Al unir las piezas (con pespunte), las caras derechas de las telas van dirigidas hacia dentro (encarándose). Excepciones se hacen resaltar en las instrucciones para la confección. Todos los extremos de las costuras se rematan con unas puntadas hacia delante y atrás. **Los signos de aplomo deben coincidir.**

Si la prenda no lleva forro, es necesario sobrehilar todos los bordes de costuras y cantos abiertos.

Planchar bien el modelo hecho.

Einlage ist als Graufläche im Zuschneideplan eingezeichnet. Schnittteile mit durchbrochener Linie mit beschrifteter Seite nach unten liegend auflegen. Alle Schnittteile grundsätzlich auf die linke Stoffseite legen.

The interfacing is outlined in grey on the cutting layout. Pattern pieces with broken lines are placed printed side down on the fabric. Always lay out all pattern pieces on the wrong side of the fabric!

Sur le plan de coupe, l'entoilage est indiqué par un fond gris. Les patrons qui ont une ligne discontinue se posent tête-bêche avec la face imprimée vers le tissu. Poser toujours toutes les pièces du patron sur l'envers du tissu.

Mellanlägget är gråmarkerat på tygutlägget. Mönsterdelar med genombruten linje skall ligga med texten neråt mot tyget. I princip ligger alla mönsterdelar mot tygets avigsida.

Tussenvoering is als grijs vlak in het knipplan ingetekend. Patroondelen met onderbroken lijn met de bedrukte kant naar beneden opleggen. Alle patroondelen principieel op de linker stofkant leggen.

Tukikangas on merkitty harmaalla leikkuukuvioihin. Kaavanosat, jotka on merkitty katkoviivoin, asetetaan tekstipuoli alaspäin kangasta vasten. Pääsääntöisesti kaikki kaavanosat asetetaan kankaan nurjalle puolelle.

En las guías de corte, la entretela se indica con un fondo gris. Patrones con línea de trazos se colocan en sentido inverso, la cara marcada hacia abajo. ¡Por lo general, los patrones se colocan sobre el revés del tejido!

Indlægsstoffet er markeret med grå på klippeskemaet. Mønsterdele med gennembrudt linie skal ligge med teksten nedad mod stoffet. I princip ligger alla mønsterdele mod stoffets vrangside.

Robe et gilet

Robe Mod. A, B, C
Il vous faut les patrons suivants:
Mod. A: 1, 2, 3, 4, 5 et 6
Mod. B: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8
Mod. C: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 10 et 11

1. Pinces (mod. A, B, C)
Piquer la pince dans la partie devant et celle du dos et la repasser au milieu.

Japon en vest

Japon model A, B, C

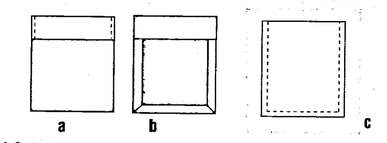
De volgende patroondelen heeft u nodig:
Model A: 1, 2, 3, 4, 5, en 6
Model B: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, en 8
Model C: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 10 en 11

1. Figuurnaden model A, B, C)
De figuurnaden in voor- en rugpand stikken en naar het midden strijken.

Vestido y chaleco

Vestido Mod. A, B, C
Se necesitan las piezas de patrón siguientes:
Mod. A: 1, 2, 3, 4, 5 y 6
Mod. B: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 y 8
Mod. C: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 10 y 11

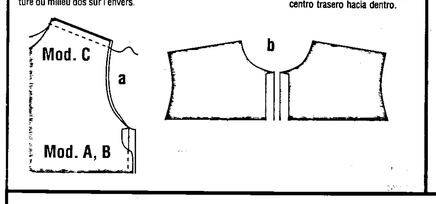
1. Pinzas (Mod. A, B, C)
Cerrar la pinza en el delantero y en la espalda y plancharla hacia el centro.



2. Coutures/Dessus (mod. A, B, C)
a) Poser la partie devant et celle du dos endroit sur endroit, piquer les coutures des côtés. **Pour le mod. C** piquer aussi les coutures des épaules. Ecarter les surplus de couture en les repassant.
b) Repasser le surplus de couture du milieu dos sur l'envers.

2. Naden/bovendeel (model A, B, C)
a) Voor- en rugpand met goede kant op elkaar leggen, de zijnaden stikken.
Bij model C ook de schouderna den stikken. Naden uitstrijken.
b) De naad middenachter naar binnen omstrijken.

2. Costuras/cuerpo (Mod. A, B, C)
a) Encarar los derechos de delantero y espalda y cerrar las costuras laterales. **En el Mod. C,** cerrar también las costuras de hombro. Planchar los márgenes de costura de forma abierta.
b) Planchar los márgenes del centro trasero hacia dentro.



3. Poche (mod. C)
a) Poser la parementure dans la pliure vers l'endroit et piquer les côtés étroits. Recouper les surplus de couture, de biais par-dessus les coins.
b) Retourner la parementure, repasser les bords et repasser ensuite les surplus de couture restants vers l'envers.
c) Piquer la poche le long de la ligne de marquage du patron.

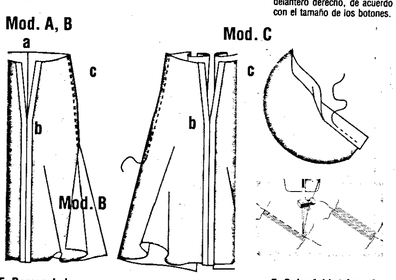
3. Zak (model C)
a) Het beleg in de omvouw naar de goede kant omleggen en de smalle kanten stikken. Naadtoegaven bijknippen, over de hoeken schuin.
b) Beleg keren, kanten strijken en in verder verloop de overige naadtoegaven naar binnen omstrijken.
c) Zak langs de in patroon aangegeven lijn opstikken.

3. Bolsillo (Mod. C)
a) Doblar la vista por la línea de doblez hacia el derecho. Coser los extremos. Recortar los márgenes y sesgar las esquinas.
b) Volver la vista, planchar los bordes. Planchar seguido el margen de los demás cantos al revés.
c) Aplicar el bolsillo con un pespunte a lo largo de la línea marcada en el patrón.

4. Coutures/Jupe (mod. A, B, C)
a) **Pour les mod. A, B:** Piquer la couture milieu devant. Ecarter le surplus de couture en le repassant.
b) Piquer la couture milieu dos à partir du repère de fermeture à glissière. Ecarter le surplus de couture en le repassant.
c) Poser les parmeaux devant et dos de la jupe endroit sur endroit, piquer les coutures des côtés. Ecarter les surplus de couture en les repassant. **Pour le mod. B:** piquer les coutures des côtés jusqu'au repère de fente. Pour le mod. C: remplier le parement du bord avant en double sur l'envers et le piquer. Sur le devant droit travailler les boutonnières selon la taille des boutons.

4. Naden/rok (model A, B, C)
a) **Bij model A, B:** De middenvoornaad stikken. Naad uitstrijken.
b) De middenachterhaad vanaf het teken voor de rits stikken. Naad uitstrijken.
c) Voor- en achterbaan rok met goede kant op elkaar leggen, de zijnaden stikken. Naden uitstrijken. **Bij model B:** De zijnaden tot aan splitteken stikken. **Bij model C:** Het beleg van de voorkant dubbel naar binnen insiaan en afstikken. In het rechter voorpand de knoopsg. op maat van de knopen maken.

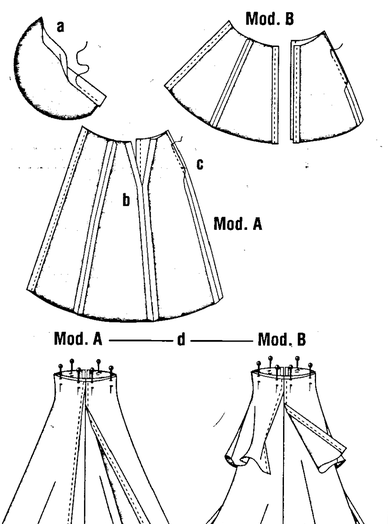
4. Costuras/Falda (Mod. A, B, C)
a) **En los Mod. A, B:** cerrar la costura central delantera. Planchar los márgenes de costura de forma abierta.
b) Cerrar la costura central trasera a partir de la señal para la cremallera. Planchar los márgenes de costura de forma abierta.
c) Encarar los derechos de las faldas delantera y trasera y cerrar las costuras laterales. Planchar los márgenes de costura de forma abierta. **En el Mod. B:** cerrar las costuras laterales hasta la señal para la abertura. **En el Mod. C:** doblar la vista del borde delantero dos veces hacia dentro y pasar un pespunte. Hacer los ojales en el delantero derecho, de acuerdo con el tamaño de los botones.



5. Dessus de la jupe/Basque (mod. A, B)
a) Remplier les parements en double sur l'envers et les piquer solidement.
b) **Pour le mod. A:** piquer la couture milieu dos du dessus de la jupe à partir du repère de fermeture à glissière. Ecarter le surplus de couture en le repassant.
c) Poser les parties devant et dos endroit sur endroit et piquer les coutures des côtés. Ecarter les surplus de couture en les repassant.
d) Poser la basque finie ou le dessus de jupe sur la partie jupe envers sur endroit et épingler solidement dans la taille et bâtir. Veillez à ce que les bords se rejoignent.

5. Overrok/schootdeel (model A, B)
a) De belegdelen dubbel naar binnen inslaan en vaststikken.
Bij model B: De middenachterhaad van de overrok vanaf het teken voor de rits stikken. Naad uitstrijken.
c) Voor- en rugpanden met goede kant op elkaar leggen en de zijnaden stikken. Naden uitstrijken.
d) Het afgewerkte schootdeel of de overrok met verkeerde kant op goede kant op het rokdeel leggen en in de taille vastspelden en rijgen. Er op letten, dat de kanten voor elkaar liggen.

5. Sobrefalda/pieza de faldón (Mod. A, B)
a) Doblar las vistas dos veces hacia dentro y sujetarlas con un pespunte.
b) **En el Mod. A:** cerrar la costura central trasera de la sobrefalda a partir de la señal para la cremallera. Planchar los márgenes de costura de forma abierta.
c) Encarar los derechos de las piezas delantera y trasera y cerrar las costuras laterales. Planchar los márgenes de costura de forma abierta.
d) Colocar el revés de la pieza de faldón terminada o de la sobrefalda sobre la pieza de falda y prenderla en la cintura con un hilván prestando atención en que se toquen los bordes delanteros.



6. Couture d'assemblage (mod. A, B, C)
Poser la couture d'assemblage du dessus et de la partie jupe endroit sur endroit, épingler soligement et piquer. Repasser le surplus de couture dans le dessus et le piquer sur l'endroit. **Pour le mod. C** veiller, s'il vous plait, à ce que les milieux avant se trouvent superposés.

6. Deelnaad (model A, B, C)
De deelnaad van boven- en rokdeel met goede kant op elkaar leggen, vastspelden en stikken. Naad in het bovendeel strijken en aan de goede kant afstikken. **Bij model C** er op letten, dat middenvoor op elkaar liggen.

6. Costura divisoria (Mod. A, B, C)
Encarar los derechos del cuerpo y de la falda, prenderlos y cerrar la costura divisoria. Planchar los márgenes de costura hacia el cuerpo y pasar por el derecho un pespunte de adorno. **En el Mod. C,** prestar atención en que los centros delanteros coincidan.

7. Fermeture à glissière (mod. A, B, C)
a) Epingler la fermeture à glissière en-dessous et la faufiler de telle manière que les dents soient cachées de part et d'autre. Piquer la fermeture sur l'endroit, de chaque côté, suivant la largeur du pied.
Attention: Pour les mod. A, B: piquez d'abord la fermeture à glissière dans la partie dessus jusqu'à la couture d'assemblage. Ensuite levez le dessus de jupe et plantez l'aiguille à un autre endroit du dessous de jupe et continuez à piquer solidement la fermeture à glissière de la largeur du pied.
b) **Pour le mod. A:** cousez solidement la couture milieu dos ouverte du dessus de jupe de quelques points par-dessus la fermeture à glissière.

7. Ritssluiting (model A, B, C)
a) De rits onderspelden en zo inrijgen, dat de tandjes aan beide kanten bedekt zijn. De rits aan de goede kant aan beide kanten ter breedte van voetje vaststikken.
Attentie: Bij model A, B: Eerst de rits tot aan de deelnaad in bovendeelaanstikken. Aansluitend de overrok opnieuw en de naald opnieuw in de onderrok zetten en de rits verder ter breedte van voetje vaststikken.
b) **Bij model A:** De open middenachternaad van de overrok met een paar steken over de rits vastnaaien.

7. Cremallera (Mod. A, B, C)
a) Prender la cremallera bajo los bordes, hilvanarla, ocultando los dientecillos. Coser la cremallera por el derecho a 0,5 cm de distancia de ambos cortes.
Atención: en los Mod. A, B: colocar primero la cremallera en el cuerpo con un pespunte hasta la costura divisoria. Luego levantar la sobrefalda, poner la aguja de nuevo en la falda inferior y seguir colocando la cremallera con un p

ENDAST ORIGINAL MED DET BLÅA KANTRYCKET:

Den viktiga skillnaden

VLUESELINE - garantin för bästa resultat

Utan på originalet: Det blåa kantrycket garanterar dig sömnad tillförlitliga resultat med mörkeskvolieten VLUESELINE.

VLIESELINE

Freudenberg

Freudenberg AB Box 644 S-501 09 Borås
Freudenberg A/S Postboks 10 N-1481 Hagan
Freudenberg Danmark A/S Marielundvej 46 D DK-2730 Herlev
Sinax Oy Mattopiirontie 3 SF-02230 Espoo

Mölnlycke Styrå AB – Aktiebolag – Sverige

En rulle Mölnlycke
för all sömnad

MÖLNLYCKE SYTRÅD

21974

S | SF | DK | N

Förberedelser | Esivalmistelut | Forberedelser

Mönstrets förberedelser

Vid mättsystemkeister från vår mättlista. Uppmärksamma instruktionerna hur man förändrar storleksmönstren på mönsterarken.
Större mönster framhäller mode och bekvämlighet motsvarande vidden gentemot kroppsmåttet.
Överlös ev. ändringar på mönsterarket före tillklippningen. Alla mönsterdelar som behövs för den särskilda modellvarianten har en speciell konturmarkering för varje storlek. Klipp ut längs mönsterdelarnas konturmarkering till önskad storlek.

Tygets tillklippning

Tillklippningsplanen finns på detta mönster eller som extra pilagd. Läg mönsterdelarna så sparsamt som möjligt enligt tillklippningsplanen. I tyget med rutor, ränder och bårder med en mönsterristing okar tyglåtgången.
De mönsterdelar på tillklippningsplanen som har en bruten konturmarkering skall ligga med texten rätt mot tyget. Gränsmarkeringarna på tillklippningsplanen visar vilka delar som skall ha mellanlägg.
Då tyget är dubbelvikt läggs tygets rätsida mot rätsida så att enkelt lägg alla mönsterdelar med tygets avigsida. Mönsterdelar som hamnar utanför tygvikningen klippas skurtigen ut på enkelt tyg. När det står 2 mönsterdetnummer på samma mönsterdel måste dessa delar till sist klippas ut på enkelt tyg.

Uppmärksamma trädriktningen

Klipp följande bredd på sömmar och fällar: Alla sömmar 1,5 cm. Fällar på vida plagg 2 cm samt fällar på snäva plagg 4 cm.

Markera mönsterdelarna

Överför alla sylinter och fastsättningsmarkeringar på tyget efter tillklippningen med Stils eller NEUE MODEs kopieringspapper. Markera vikningslinjer och stickningar med träckertråd från rätsidan.

Kaavan esivalmistelut

Tutustu kaava-arkilla olevin ohjeisiin, koska muut kaavan osat vaatiaman omia mittojasi.
Meidän kaavat korostavat muotia ja sopivuutta sekä mitoituksen sovelluvuutta henkilötimitoja vastaavaksi.
Tee tarvittavat muutokset kaava-arkille ennen leikkaamista.
Valtesmasaasi mallin vaihtoehtoon tarvittavien kaavanosien eri koot on merkitty omaa merkkivirvaansa käyttäen.
Leikkaa kaavanosat haluamasi koon merkkivirvaa pitkin.

Kankaan leikkaaminen

Leikkuusuunnoilema on tässä kaavassa tai erillisenä liitteenä.
Aseta kaavanosat niin kangasta säästäen kain mahdollista leikkuukivion kohaan. Huudeville ta, raidaliista ja suurikuviosta kangasta sekä kangasta, jossa on määrätty suunta tarvitset enemmän.
Kaavanosat, jotka on merkitty leikkuukuvioon katkoviivoin, asetetaan tekstisaan alaspäin kangasta vasten.
Leikkuukuviossa vaipostuksella merkityt kaavanosat leikataan myös taikkarikaasta.
Kun kangas on taitettu kaksinkerroin, on oikea puoli sisäänpäin. Kerlaisen oikeista yksinkerroin, asetetaan kaikki kaavanosat kohaan nurjalle puolelle. Kaavanosat, jotka ulottuvat kankaan tarteen ulkopuolelle, ja kaksinkerroin kokonaisina yksinkertaisesta kankaasta. Jos samassa kaavanosassa on 2 numeroa, lekataan nämä osat lopuksi yksinkertaisesta kankaasta.

Ota huomioon langansuunta.

Leikkaa seuraavaleyiset saumavarat ja päärmet:
Kaikki saumavarat 1.5 cm.
Lasiphelmisten pukineiden heimanpäärmeet 2 cm ja kapeat pukineet 4 cm.

Merkitse kaavanosat

Siirrä kaikki ompeleuivat ja kiinnityksmerkinnät kankaalle leikkaamisen jälkeen STILi- tai NEUE MODE -merkitsemispaperin avulla. Merkitse taitevivat ja koneompeleet harsinkangalla oikealta puolelta.

Monsterets forberedelse

Ved afvigelser fra vor måltiste: Se instruktionerne hvorledes man ændrer størrelsen på mønsterarket.
Vore monstre lægger vægt på mode og bekvemmelighed tilsvarende vidden i forhold til kropsmålet.
Overfør evt. ændringer til mønsterarket før klipningen.
Alle mønsterdele, der skal bruges til den specielle model, har en special konturmarkering for hver størrelse. Klip langs mønsterdelenes konturmarkering i den ønskede størrelse.

Klipning af stoffet

Klippeskemaet findes på dette mønster eller som ekstra bilag. Læg mønsterdelene så sparsommeligt som muligt ifg. klippeskemaet. I stoffer med tern, striber og borter med en mønsterretning eges stoffet-bruget.
De mønsterdele på klippeskemaet, der har en brudt konturmarkering, skal ligge med teksten rettet mod stoffet. Den grå markering på klippeskemaet viser, hvilke dele der skal have indlægsstof.
Når stoffet ligger dobbelt, ligger stoffets retside indad. Når stoffet er enkelt ligger alle mønsterdele mod stoffets vrangside. Mønsterdele, der havner udenfor foldekanten, klippes til sidst i enkelt stof. Når der står 2 mønsterdelenumre på samme mønsterdel, skal disse dele klippes i enkelt stof til sidst.

Læg mærke til trådretningen

Klip følgende bredde på sømrum og samme: Alle sømrum 1.5 cm. Samme på vide modeller 2 cm samt samme på snævre modeller 4 cm.

Markér mønsterdelene

Overfør alle sylinter og sammensætningsmærkninger til stoffet efter klipningen med Stils eller NEUE MODEs markeringspapir. Mærker foldelinier og stikninger med rødt fra retsiden.

Tygets rätsida / Kankaan oikea puoli / Stoffets retside | Tygets avigsida / Kankaan kaviin puoli / Stoffets vrangside | Mellanläge / Taskuaukot / Indlægssæt | Framsida / Vuoret / Ny

Förarbete | Viimeistely | Forarbejde

Sömnadsanvisning

Tråckla ihop modellen för provning. Prova modellen. Kontrollera längden samt fällarna och knappplacering. Gör ev. ändringar.

När man syr ihop delarna lägger man/kvinna tygets rätsida inåt. Ev. avvikelser anges i varje arbetsmoment. Vid svåra arbetsmoment rekommenderas att delarna tråckias ihop före sömnaden. Fäst alla trådar i början och i slutet av sömmen med fram-och backstygn.

Sick-sacka sömmar och öppna kanter på delar som inte är fodrade. Se till att fastsättningsmarkeringarna stämmer mot varandra under arbetets gång. Pressa noggrant den färdiga modellen.

Ompeluohjeet

Harsi pukimen osat yhteen sovittamisen varten. Sovita puolella. Tarkista pituus, taskujen ja napinläpien sijoitus. Tee tarvittavat muutokset.
Ommeltaessa osia yhteen on kankaan kaksi puolta tavallisesti sisäänpäin. Mahdolliset poikkeukset ilmoitetaan kyseisessä ompelukohdassa. Ennen vaikeiden työvaiheiden ompelemista suosittelaan osien harsimista yhteen. Päätä kaikki langat ompeleen alussa ja lopussa muutamin pistoin eteen- ja taakseppäin.
Huolittele siksakilla saumavarat ja avoimet reunat, jos pukimeen ei ommellaa vuoria. Katso, että kiinnitysmerkkinät ovat kohdakkain ommelleissa. Silittäjä valmis pukine huolellisesti.

Sømmevejledning

Tråkslå hele modellen før prøving. Prøve modellen. Kontrollerer længden samt fællerne og knappladdene placeringer. Gør ev. ændringer.

Når man syr ihop delarna lægger man/kvinde tøjets rætsida inåt. Ev. ændringer er anført i hvert arbejdsmoment. Ved svære arbejdsmoment rekommenderes det delarna tråckslas ihop føre sømmaden. Fæst alle trådar i början och i slutet av sømmen med fram-och backstygn.

Sick-sacka sømmar och øppna kanter på delar som inte er fodrade. Se til att fastsättningsmarkeringarna stämmer mot varandra under arbetets gång. Pressa noggrant den färdiga modellen.

Kläning och väst

Kläning Mod. A, B, C
Du behöver följande mönsterdelar:
Mod. A: 1, 2, 3, 4, 5 och 6
Mod. B: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 och 8
Mod. C: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 10 och 11

1. Inprovningar (mod. A, B, C)
Sy inprovningarna på fram-och bakstyckena och pressa dem mot mitten.

Leninki ja liivi

Leninki, mallit A, B, C
Tarvitset seuraavat kaavanosat:
Malli A: 1, 2, 3, 4, 5 ja 6
Malli B: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 ja 8
Malli C: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 10 ja 11

1. Muotolaskokset (malli A, B, C,)
Ompele etu- ja takakappaleen muotolaskokset ja siitä ne keskustan päin.

Kjole og Vest

Kjole. Mod. A, B, C
Følgende mønsterdele skal bruges:
Mod. A: 1, 2, 3, 4, 5 og 6
Mod. B: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 og 8
Mod. C: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 10 og 11

1. Indsnit (mod. A, B, C)
For- og rygdelens indsnit syes og presses mod midten.

2. Sömmar/överdel (mod. A, B, C)
a) Läg fram-och bakstyckena rätsida mot rätsida och sy sidsömmarna. **På mod. C** sys också axelsömmarna. Pressa sidsömmarna.
b) Vik och pressa sömmarna mitt bak mot avigsidan.

2. Yläosan saumat (malli A, B, C)
a) Aseta etu- ja takakappaleet oikeat puolet vastakkain ja ompele sivusaumat. **Malli C:** Ompele myös olkasaumat. Silitä saumavarvat auki.
b) Taita ja silitä takaeksen saumarvarat nurjalle.

2. Semme/Overdel (mod. A, B, C)
a) For- og rygdel lægges ret mod ret, og sidesømmene sys. **På mod. C** sys skuldersømmene også. Sømrummene presses ud.
b) Sømrummene mødt bag presses om på vrangen.

3. Fickor (mod. C)
a) Vik infodringen mot rätsidan i vikningsmarkeringen. Sy korrsedoma. Klipp smal sömmen. Klipp snett i hörnen.
b) Vänd infodringen mot avigsidan. Press. Fortsätt pressa fickans övriga kanter mot avigsidan.
c) Sy fast fickan enligt markeringar med en stickning från rätsidan.

3. Tasku (malli C)
a) Taita taskun sisävara taitemerkintä pitkin oikealle puolella. Ompele päät. Kavenna saumanvarat. Tyljistä kulmien saumanvarat.
b) Kämmä sisävara nurjalle. Silitä. Silitä taskun muut reunat nurjalle.
c) Kiinnitä tasku pukimeen merkintöjen mukaan koneella oikealta puolella.

3. Lomme (mod. C)
a) Bæ bælagringen med retsiden i markeringen. Sy enderne. Klip smalle sømmum. Klip hjørnerne skrå.
b) Vend bælagringen mod vrangsiden. Fres. Fortsæt med at presse lommens øvrige kanter mod vrangsiden.
c) Sy lommen fast ifg. markering med en stikning fra retsiden.

4. Sömmar/kjol (mod. A, B, C)
a) På mod. A, B: Sy mitt-framsömmen och pressa isär sömmarna
b) Sy mitt-baksömmen från blixtlåsmarkeringen. Pressa isär sömmarna.
c) Läg ihopsatta fram-och bakstycken rätsida mot rätsida och sy sidsömmarna. Pressa isär sömmarna **På mod. B** sys sidsömmarna fram till sprundmarkeringarna. **På mod. C:** Vik infodringen mitt fram dubbel mot avigsidan och sy fast den med en stickning. Sy knappdål motsvarande knapparnas storlek på höger framstycke.

4. Hame/saumat (malli A, B, C)
a) Malli A, B: Ompele etukessiksauma. Silitä saumavarvat auki.
b) Ompele takaukeskisauma vetoketjumerkistä lähtien. Silitä saumavarvat auki.
c) Aseta hameen etu- ja takakappaleet oikeat puolet vastakkain ja ompele sivusaumat. Silitä saumavarvat auki. **Malli B:** Ompele sivusaumat halkomerkintään asti. **Malli C:** Taita ja silitä etureunan sisävara kahdesti sisään nurjalle ja tikkaa oikealta puolella. Ompele napin läpi ja koko vastavat napinlävet oikeaan etukappaleeseen.

4. Semme/Nederdel (mod. A, B, C)
a) På mod. A, B: Sømmen midt for sys, og sømrummene presses ud.
b) Sømmen midt bag sys fra lynlåsstegnet. Sømrummene presses ud.
c) Nederdelens for- og rygdele lægges ret mod ret, og sidesømmene sys. **På mod. B:** Sidesømmene sys indtil slidstagnet. **På mod. C:** Forkantens bælagring foldes dobbelt om mod vrangen, og den stikkes. I højre forstykke udføres knappullerne i overensstemmelse med knapstørrelsen.

5. Övre kjol/skörtdel (mod. A, B)
a) Vik infodringarna dubbelt mot avigsidan och sy fast dem på maskin.
b) Mod. A: Sy mitt-baksömmen på den övre kjolen fram blixtlåsmarkeringen. Pressa isär sömmarnämna.
c) Läg fram-och bakstyckena rätsida mot rätsida och sy sidsömmarna. Pressa isär sömmarnämna.
d) Läg den färdiga övre kjolen eller skörten avigsida mot rätsida med kjolen och nästa ihop längs midjekanten, träckla. Se till att kanterna kommer mitt för varandra.

5. Pällihame/syliosa (mallit A, B)
a) Taita ja silitä etureunan sisävara kahdesti sisään nurjalle ja siitä koneella.
b) Mod. A: Ompele takaukeksiauma vetoketjumerkistä lähtien. Silitä saumavarvat auki.
c) Aseta etu- ja takakappaleet oikeat puolet vastakkain ja ompele sivusaumat. Silitä saumavarvat auki.
d) Aseta vaki iin syliosan tai pällihameen nurja puoli hameosan oikeaa puolta vasten ja neulaa ja harsi kiinni vyötärö pitkin. Tarkista, että reunat osuvat vastakkain.

5. Ydre nederdel/ Skød (mod. A, B)
a) Bælagringerne bukkes dobbelt ind og syes fast.
b) På mod. A: Den ydre nederdels sam midt bag sys fra lynlåstegnet. Sømrummene presses ud.
c) For- og rygdele lægges ret mod ret, og sidesømmene sys. Sømrummene presses ud.
d) Det færdige skød / den ydre nederdel lægges vrang mod ret på nederdelen og hæftes og ræs fast i taljen. Vær opmærksom på, at kanterne skal stade sammen over hinanden.

6. Midjesöm (mod. A, B, C)
Läg överdelen och kjoldelarna rätsida mot rätsida, nästa och sy midjesömmen. Pressa sömmarna mot överdelen och sy fast dem med en stickning från rätsidan. Se till så att mitt- framkanterna ligger mitt för varandra på **mod. C.**

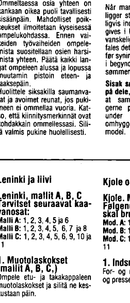
6. Jakosauma (malli A, B, C)
Aseta yläosan ja hameosan jakosaumat oikeat puolet vastakkain, neulaa ja ompele kiinni. Silitä saumavarvat yläosaan päin. **Malli C:** Tarkista, että etukeset ovat päällekkäin.

6. Taljesøm (mod. A, B, C)
Over- og nederdel lægges ret mod ret. Det hæftes- og sys sammen. Sømrummet presses mod overdelen, og det stikkes fra retten. **På mod. C** skal man være opmærksom på, at midten foran ligger over hinanden.

7. Blixtlås (mod. A, B, C)
a) Läg och tråckla fast ett blixtlås under sprundkanterna så att tänderna ej syns. Sy fast blixtlåset från rätsidan med en prespartosbred stickning längs hela sprundmarkeringen.
OBS! På mod. A, B: Sy först blixtlåset på överdelen fram till midjesömmen, därefter lyftar du den övre kjolen och sätter ner nålen på nytt i den undre kjolen och fortsätter att sy fast blixtlåset med en pressarfotsbred stickning.
b) På mod. A: Sy för hand fast den öppna mitt-bakstömmen över blixtlåset med några tå stygn.

7. Vetoketju (malli A, B, C)
a) Neulaa ja harsi vetoketju halkoreunojen alle siten, että hakaset eivät näy. Ompele vetoketju koneella oikealta puolella paininjalan leveyden etäisyydellä halkoreunuosta.
Huom! Malli A, B: Ompele ensi vetoketju yläosasta jakosaumaan asti. Nosta sitten päällihametta ja laske neula sitten uudestaan alushameeseen ja jatka vetoketjun ompelemista koneella oikealta puolella paininjalan leveyden eläsysydällä halkoreunuosta.
b) Malli A: Kiinnitä päällihameen avoin takakeskiksauma Ompele muutamalla pistolla vetoketjuun.

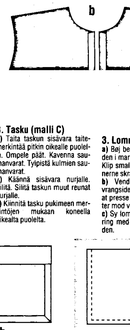
7. Lynlås (mod. A, B, C)
a)Sæt en lynlås fast med nåle og ni under sidskærterne, så tænderne ikke ses. Sy lynlåsen fast fra retsiden med en sømfod bred stikning langs hele slidskærten **OBS: På mod. A, B:** Sy først lynlåsen fast i trykfodsbredde til overdelen (indtil taljesømmen). Derefter løftes den ydre nederdel, nålen placeres igen og lynlåsen sys fast til nederdelen.
b) På mod. A: Sy den ydre nederdels åbne sam midt bag fast langs lynlåsen med et par sting i hånden.



8. Infodringar (mod. A, B)
a) Sy de bakre och främre infodringarnas sidsömmar. Pressa isär sömmarnämna.
b) Nålla fast infodringarna rätsida mot rätsida med halsringningen och sy. Avsluta sömmen några cm från axeln.Klipp sömsmånemna smala.
c) Vänd infodringarna, pressa kanterna. Vik in sömsmånerna mitt bak och sy fast dem för hand over blixtlåsbandet.

8. Sisävaraat (mallit A,B)
a) Ompele etu- ja takasisävarojen sivusaumat, siitä saumavarvat auki.
b) Neulaa ja ompele sisävara avoimien reunoihin oikeat puolet vastakkain, päätä ommel muutama cm ennen okkapäätä.
c) Käännä sisävaraat, siitä reunat. Taita takaeksen saumavarvas sisään ja kiinnitä käsin vetoketjunauhaan.

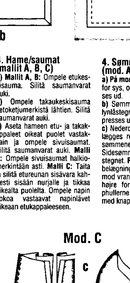
8. Belægninger (mod. A, B)
a) Sidesømmene sys i for- og rygdelens belægninger. Sømrummene presses ud.
b) Belægningerne hæftes og sys fast ret mod ret fast langs udskæringskanten. Slut et par cm fer skulderen. Sømrummene klippes til.
c) Belægningerne vendes, og kanterne presses. Sømrummene midt bag foldes ind over sømrummet og sys fast i hånden.



9. Axelsömmar (mod. A, B)
a) Sy axelsömmarna på det övre tyget och pressa isär sömsmånerna.
b) Vik och pressa infodringarnas sömmar mot avigsidan. Sy igen axelsömmen med ett par stygn och ey ihop de öppna yttre kanterna mot varandra för hand.

9. Olkasauma (malli A,B)
a) Ompele päällikankaan olkasauma, siitä saumavarvat auki.
b) Taita ja silitä sisävaraojen saumavarvat nurjalle. Ompele olkasauma koinei muutamalla pistolla ja ompele avoimet ulkoreunat käsin kohdakkain .

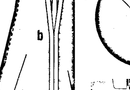
9. Skuldersøm (mod. A, B)
a) Overstoffets skuldersøm sys. Sømrummet presses ud.
b) Belægningernes sømrum presses mod vrangen, skuldersømmen lukkes med et par sting, og de øvre yderkanter sys mod hinanden.



10. Halsringning (mod. C)
a) Sy ihop infodringar bak och fram. Pressa isär sömsmånerna.
b) Sy infodringen rätsida mot rätsida med halsringningen.
c) Vänd infodringen mot avigsidan. Pressa kanten. Vik in sömsmånen mitt bak och sy fast den för hand i blixtlåsbandet. Fäst infodringen mot axelsömsmånerna.

10. Päätin (malli C)
a) Ompele päätinten etusisävara takaisisävaroihin puolet vastakkain. Siitä saumavarvat erilleen.
b) Ompele sisävarat päätinten oikeat puolet vastakkain.
c) Käännä sisävaraat nurjalle. Siitä reuna. Taita sisävarojen takapäiden saumavarvat sisään ja kiinnitä käsin vetoketjun nauhasiin. Kiinnitä sisävarat okasaumanvaroihin.

10. Halsudskæring (mod. C)
a) Sy belægningen for og bag sammen. Pres sømrummene fra hinanden.
b) Sy belægningen ret mod ret mod halsudskæringen.
c) Vend belægningen mod vrangsiden. Pres kanten. Bej sømrummet ind midt bag og sy den fast mod lynlåsbåndet i hånden. Gør belægningen fast mod skuldersømmumme.



11. Sy i ärmen (mod. C)
a)Sy ärmsömmen och pressa isär sömsmånerna.
b) Nålla fast ärmen i armhålet så att mot-sättningsmarkeringarna stämmer överens. Fördela eventuellt extravidd i ärmkullen jämnt. Prova. Sy från ärmens avigsida. Pressa ihop sömmarna så att de blir platta och ligger ut mot ärmen.

11. Hihojen kiinittäminen (malli C)
a) Ompele hihasauma ja siitä saumavaraat auki.
b) Neulaa hiha kädentienhen kohdistusmerkit kohdakkain. Tasoita tarvittaessa hihapyöröin liika väljys. Sovita. Ompele hiha kädentienhen hihan nurjalta puolella. Siitä saumavarat litteiksi ja taita hihaan päin.

11. Ærmet sættes i (mod. C)
a) Ærmesømmen sys, og sømrummet presses ud.
b)Ærmet hæftes fast til ærmegabet. Følg herved markeringer og påskrift. Evt. ekstravidde fordeles regelmæssigt i ærmekuplen. Ærmets placering afprøves og sys derefter i fra ærmesiden. Sømrummet presses fladt og ind mod ærmet.

12. Knäppning (mod. C)
Sy i knapparna på vänster framstycke.

Prova knäppningen, kontrollera och korrigera eventuell längden.

12. Napitus (malli C)
Kiinnitä napit vasempaan etukappaleeseen.

Sovita leninkiä, tarkista pituus ja tee tarvittavat muutokset.

12. Lukning (mod. C)
Knapperne sys fast på venstre forstykke.

Kjolen prøves, længden kontrolleres og korrigeres evt.

13. Ärmfäll (mod. C)
Vik och pressa fällen mot avigsidan och sy fast den med en stickning från rätsidan.

13. Hihansuut (malli C)
Taita ja siitä hihansuupäärme nurjalle ja tikkaa oikealta puolelta.

13. Ærmet lægges op (mod. C)
Opslaget presses mod vrangen og stikkes fra retsiden.

14. Fäll (mod. A, B, C)
Vik och pressa fällen mot avigsidan och sy fast den med en stickning från rätsidan.Lägg infodringarna över fällen och sy fast dem för hand.

14. Helma (mod. A, B, C)
Taita ja siitä helmapäärme nurjalle. Taita sisävarat helmapäärmeille ja tikkaa oikealta puolelta.

Väst mod. D

Du behöver följande mönsterdelar:
12 och 13

1. Sömmar/knapphållor
a) Läg fram-och bakstyckena rätsida mot rätsida, sy sid-och axelsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.
b) Sy ihop den dubbelvikta sneddsän för knapphålen (ca 25 cm) och forma den.
c) Klipp till sneddsän i tre lika långa stycken, motsvarande knapparnas storlek plus sömmåner. Läg ut knapphålsforma enligt markeringarna på höger framstyckes avigsida. Hålians ändar skall ligga ut mot kanten. Sy fast hålionna

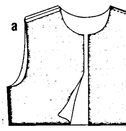
Liivi, malli D

Tarvitset seuraavat kaavanosat:
12 und 13

1. Saumat/siimut
a) Aseta etu- ja takakappale oikeat puolet vastakkain, ompele sivu- ja olkasaumat. Siitä saumavarvat auki.
b Ompele kaksinkerroin taitetu vinonauha (n. 25 cm) yhteen siimuja varten ja siitä muotoon.
c) Leikkaa 3 yhtä pitkää siimua napin koon mukaan + saumavarat ja vinonauhan leveys. Aseta siimut kuvan mukaan kohdistusmerkit kohdakkain eriligt markeringarna på höger framstyckes avigsida. Hällans ändar skall ligga ut mot kanten. Sy fast hålionna

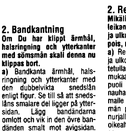
Kjole mod. D

Du har klippt ærmhål, halsringning och ytterkanter med sømsmån skall denna nu klippas bort.
a) Bandkanta ärmhål, halsringning och ytterkanter med den dubbelvikta sneddsän enligt figur. Se till så att sneddsänlänsa smalare del ligger på yttersidan. Läg bandändarna omlott och vik in den övre bandänden small mot avigsidan. Sy fast sneddsän med en small söm från rätsidan.
b.Hörnen på framkanten måste vikas snett.
c OBS! På höger framstycke sys knapphålsforna fast samtidigt. Pressa hålilorna framåt och sy fast dem i sneddsän, för hand, enligt figur.

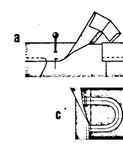


2. Bandkantning
Om Du har klippt ärmhål, halsringning och ytterkanter med sømsmån skall denna nu klippas bort.
a) Bandkanta ärmhål, halsringning och ytterkanter med den dubbelvikta sneddsän enligt figur. Se till så att sneddsänlänsa smalare del ligger på yttersidan. Läg bandändarna omlott och vik in den övre bandänden small mot avigsidan. Sy fast sneddsän med en small söm från rätsidan.
b.Hörnen på framkanten måste vikas snett.
c OBS! På höger framstycke sys knapphålsforna fast samtidigt. Pressa hålilorna framåt och sy fast dem i sneddsän, för hand, enligt figur.

2. Reunat
Mikäli et leikkuuvaiheessa leikannut kädentien, päänlien ja ulkoreunojen saumavarat pois, niin tee se nyt.
a) Reunusta kädentie, päänlie ja ulkoreunat kaksinkerroin taitetulla vinonauhalla kuvan mukaan. Tarkista, että kaava on puoli on ulkopuolella. Aseta nauhan päät toisella puolella mallin päällekkäin ja taita ylemmän pään saumavarva sisään nurjalle. Kiinnitä vinonauha oikealta puolelta lähellä reunaa.
b) Etureunan kulmat on taitettava vinosti.
c) Huom! Kangassiimut kiinnitetyvät samaan aikaan etukappaleen nurjan puolen etureunaan. Siitä ne eteenpäin a kiinnitä siimut vinonauhoihin käsin kuvan mukaan.



2. Vesten kantes
Hvis vesten blev klippet med sømrum langs yderkanter, halsudskæring og ærmegab skal disse klippes af nu .
a) Halsudskæringen og ærmegab kantes med skråbåndet som afbildet. Vær opmærksom på, at den smalle side ligger udad. Båndenderne ligger over hinanden ved sidesømmen. Den øvre ende foldes i sømbredde ind på vrangen. Skråbåndet stikkes fast fra retten med en small sam.
b) Forkantens hjørner skal foldes skråt.
c) OBS: På højre forstykkes kant foran er trensene placeret derimellem. Disse presses fremad. Trensene sys som afbildet fast ved skråbåndet.



3. Knäppning
Sy i knapparna på vänster framstycke.

3. Napitus
Kiinnitä napit vasempaan etukappaleeseen.

3. Lukning
Knapperne sys fast på venstre forstykke.